

CABECERA**YACIMIENTO:** Claustro de la Catedral de Oviedo (Oviedo, Asturias)**MUNICIPIO:** Oviedo**PROVINCIA:** Asturias**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2330; IMA 56**N. INV:** Claustro de la Catedral de Oviedo**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:** Mármol**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 148 x 65**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 5**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(crux) Hoc sepulchru(m) Pelagii Ovetensis ep(iscop)i, era I (millesima) C(entesim)a... / Hunc q(u)icumq(ue) vides tumulum qui flore renides, caelestis fidei prospice mira Dei. / Es quod q(u)ippe fui, q(uo)d sum cito credo futur(us), nam sic vita brevis labitur atq(ue) levis / unde D(eu)m tota qu(a)eso cum mente precare, ut mi(h)i det req(u)iem quam valet ipse dare. / Sic t(ib)i det XPS req(u)iem quam gliscis habere, dic de profundis p(ro) me simul et miserere.

Lectura dada por IMA 56.

APARATO CRÍTICO:**TRADUCCIÓN:**

Este es el sepulcro de Pelayo, obispo de Oviedo. En la era de mil ciento... Tú, quienquiera que mires este sepulcro, que resplandesces con la flor de la fe celestial, contempla las maravillas de Dios. Eres pues lo que yo fui y creo que vas a ser pronto lo que soy, pues así es de breve y pasa ligera la vida. Por tanto, te pido que con toda tu alma reces a Dios para que él me conceda el descanso que puede darme; que Cristo te dé a ti, de igual modo, el descanso que tú deseas tener. Reza por mí el "de profundis" y el "miserere".

Traducción dada por IMA 56.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 56

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA: Dísticos elegíacos

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Está colocado a tres metros de altura, en el cuarto paño del claustro, junto a una puerta que comunica con la sala capitular. Una losa marmórea contiene la inscripción, que hubo de labrarse en vida del obispo don Pelayo. Éste regió la sede de Oviedo desde 1101 hasta 1130, año en el que renunció o fue depuesto de su cargo. Después de la renuncia vivió bastantes años y murió en 1153, según testimonio del *Libro de las Kalendas* del archivo de la catedral. Fue enterrado en Santillana del Mar como indica una inscripción del claustro de aquella abadía. Su cadáver nunca fue depositado en el claustro de la catedral de Oviedo; esto explica que en el epitafio de Oviedo no consta completo el año de la era, pues faltan las cifras de las decenas y las unidades.

Cada renglón comprende un dístico, a excepción del primero, donde hemos dicho que queda incompleta la fecha.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Los numerosos enlaces de la grafía complicada dan lugar a las variantes que presentan las diferentes copias de la inscripción.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 1101-1153 (siglo XII).

CRIT. DAT.: Esta losa hubo de labrarse en vida del prelado, por eso ponemos como fecha post quem aquella en la que inició su regencia de la catedral y el término ante quem la fecha de su muerte, ocurrida el día 28 de enero del año 1153. Se dejó el hueco para poner la fecha previendo que llegaría el día en el que el cuerpo del prelado llegara a la catedral, cosa que nunca pasó.

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

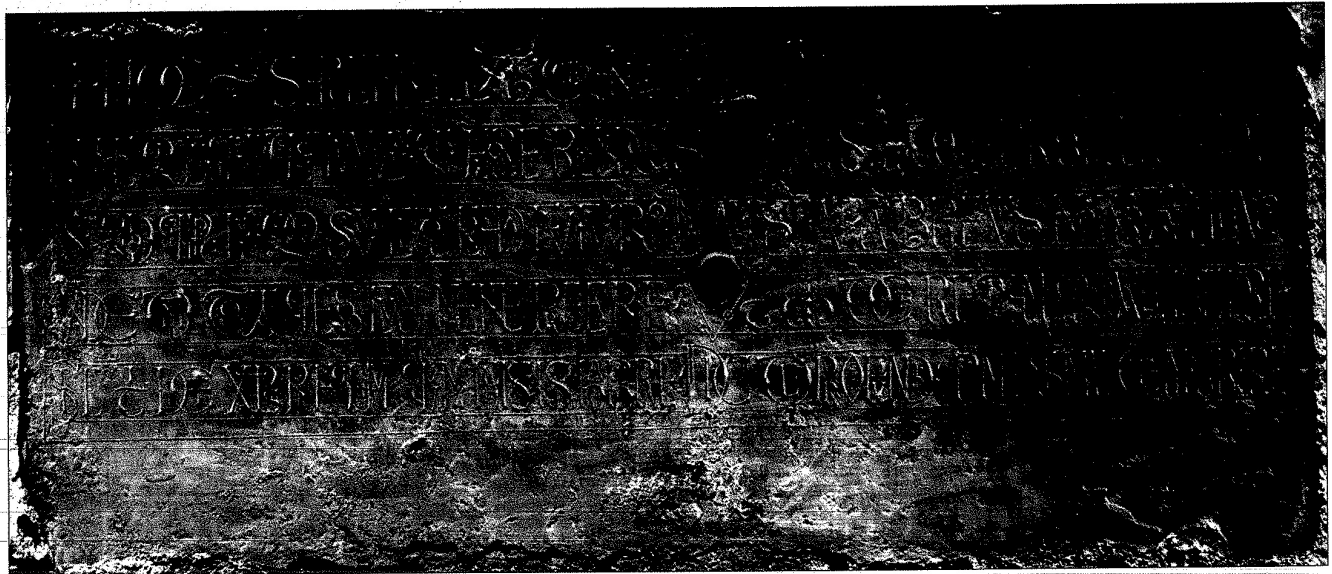
ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2330; IMA 56; Martín López, María Encarnación (2011) "La salvación del alma a través de las inscripciones medievales", en Galenda Díaz, Juan Carlos y de Santiago Fernández, Javier (dir.), IX Jornadas Científicas sobre Documentación: La muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas de la Universidad Complutense, p. 268. de Caso,

F. - Cuenca, C. - García de Castro, C. - Hevia, J. - de la Madrid, V. - Ramallo, G. (1999) La Catedral de Oviedo, Oviedo, Ediciones Nobel, p. 71. Cuesta Fernández, José (1957) Guía de la Catedral de Oviedo, Ediciones de la Excma. Diputación Provincial de Asturias, Oviedo, p. 145. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 38, lám. A XXXIV. Amador de los Ríos, José (1861-1865) Historia crítica de la literatura española, Madrid, (7 tomos), tomo 2, p. 347. ? (1878) Revista histórico- iconográfica de la basílica de Oviedo, 20. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España. Asturias y León, Madrid, p. 136. Risco, Manuel (1793) España Sagrada, vol. 38, p. 109. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 182.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



56. Lápida del obispo don Pelayo.

IMA 56



Obispo Pelayo, p. 71